
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von
Peter Morgan

EPISODE 3.07

"Moondust"

Als die ersten Männer auf dem Mond landen, ist Philip mittleren Alters unzufrieden mit seiner mangelnden Leistung und beginnt, nach Inspiration zu suchen.

Geschrieben von:
Peter Morgan

Regie:
Jessica Hobbs

Sendetermin:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Tim McMullan	...	Robin Woods
Henry Pettigrew	...	Neil Armstrong
Felix Scott	...	Buzz Aldrin
Andrew Lee Potts	...	Michael Collins
Sidney Jackson	...	Prince Edward

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,640
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:19,680 --> 00:00:23,760
Sie fliegen bald zum Mond,
eine Reise von 386.000 Kilometern.

3

00:00:23,840 --> 00:00:26,520
Gelingt sie,
wären Sie die ersten Menschen,

4

00:00:26,600 --> 00:00:29,160
die einen anderen Himmelskörper betreten.

5

00:00:29,240 --> 00:00:31,640
Was hoffen Sie, dort zu entdecken?

6

00:00:31,840 --> 00:00:34,760
Ich glaube,
noch wichtiger als die Antworten,

7

00:00:34,840 --> 00:00:37,200
die wir finden werden, ist die Tatsache,

8

00:00:37,280 --> 00:00:40,800
dass wir
auf viele neue Fragen stoßen werden.

9

00:00:43,440 --> 00:00:45,400
-Mr. Armstrong.
-Neil.

10

00:00:45,480 --> 00:00:48,000
Neil! Marvin Miles, Los Angeles Times.

11

00:00:48,080 --> 00:00:51,760
Der Sinkflug auf den Mond
scheint eine Herausforderung zu sein.

12

00:00:51,840 --> 00:00:53,520
Wie weit brennen Sie runter

13

00:00:53,600 --> 00:00:57,160
und bis zu welcher Höhe
könnten Sie zur Not abbrechen?

14

00:00:58,720 --> 00:01:00,440
Es gab Verbesserungen

15

00:01:00,520 --> 00:01:03,240
beim Flugkontrollsystem
in den letzten Monaten.

16

00:01:03,840 --> 00:01:08,040
Der Sinkflug wird größtenteils
vom Computer gesteuert werden.

17

00:01:09,280 --> 00:01:10,200
Colonel Aldrin,

18

00:01:10,280 --> 00:01:14,080
was erwarten Sie von den ersten Momenten
nach der Landung?

19

00:01:14,160 --> 00:01:17,440
Haben Sie Erwartungen,
Hoffnungen, Befürchtungen?

20

00:01:18,240 --> 00:01:23,800
Der Unversehrtheit der Mondkapsel
gilt unsere größte Sorge.

21

00:01:25,120 --> 00:01:29,520
Andernfalls können wir die Arbeiten
nicht sicher durchführen...

22

00:01:29,600 --> 00:01:31,160
Sind das die Astronauten?

23

00:01:31,400 --> 00:01:34,000
-Sie sind bescheiden...
-Wozu der Kasten?

24

00:01:34,080 --> 00:01:35,760

Der schützt sie vor Keimen.

25

00:01:35,840 --> 00:01:38,600
...fasst etwas zutiefst Menschliches
zusammen.

26

00:01:38,680 --> 00:01:42,640
-Setz dich, oder bleibst du auf Absprung?
-...Grenzen zu überwinden.

27

00:01:42,720 --> 00:01:45,080
Ohne zu erkunden oder Fragen zu stellen,

28

00:01:45,160 --> 00:01:49,840
wären wir als Spezies
nicht zum Stillstand verdammt?

29

00:01:50,040 --> 00:01:53,480
Das US-Außenministerium
hat mich um eine Botschaft gebeten.

30

00:01:53,800 --> 00:01:57,080
-Was für eine?
-Eine, die auf dem Mond bleiben soll.

31

00:01:57,640 --> 00:02:00,480
Sie baten ein paar Menschen
weltweit darum.

32

00:02:00,560 --> 00:02:02,640
Ein Querschnitt der Zivilisation,

33

00:02:02,840 --> 00:02:06,160
für Botschaften geteilter
und gemeinsamer Menschlichkeit.

34

00:02:06,400 --> 00:02:07,320
Wie lautet sie?

35

00:02:08,240 --> 00:02:09,360
"Das britische Volk

36

00:02:09,440 --> 00:02:13,040
lobt das Wissen und den Mut,
die die Mondlandung ermöglichten.

37

00:02:13,120 --> 00:02:16,960
Möge es die Kenntnisse
und das Wohlergehen der Menschen fördern."

38

00:02:19,960 --> 00:02:21,200
Eine deiner besten.

39

00:02:24,720 --> 00:02:26,960
Wie wird das kommuniziert?

40

00:02:27,400 --> 00:02:29,000
Offenbar auf einer Scheibe.

41

00:02:29,640 --> 00:02:31,600
-Eine Scheibe?
-Aus Silikon.

42

00:02:32,000 --> 00:02:33,800
Eine kleine Scheibe

43

00:02:33,880 --> 00:02:37,600
mit mikroskopisch winzigen Inschriften
in goldenen Buchstaben.

44

00:02:37,680 --> 00:02:40,560
"Vom Planeten Erde, Juli 1969."

45

00:02:40,840 --> 00:02:43,160
Sie bleibt in einer weißen Tasche dort.

46

00:02:43,240 --> 00:02:45,040
-Mit einem Olivenzweig.
-Was?

47

00:02:45,120 --> 00:02:47,520
Damit können
die grünen Männchen wedeln.

48

00:02:55,120 --> 00:02:56,200
Ich gehe schlafen.

49

00:02:59,520 --> 00:03:02,440
Und die Kirche ist morgen um neun,
nicht um zehn.

50

00:04:17,840 --> 00:04:19,200
MONDSTAUB

51

00:04:34,520 --> 00:04:35,960
Wieso tun wir das?

52

00:04:37,640 --> 00:04:40,600
Woche für Woche. Wie die Lemminge.

53

00:04:42,640 --> 00:04:43,960
Was gibt sie dir?

54

00:04:44,960 --> 00:04:45,960
-Was?
-Die Kirche?

55

00:04:47,320 --> 00:04:49,040
Man kann Bilanz ziehen,

56

00:04:49,800 --> 00:04:52,280
über die Woche
und an die kommende denken.

57

00:04:52,360 --> 00:04:54,120
Dafür hast du ein Tagebuch.

58

00:04:54,840 --> 00:04:58,400
-Über die großen Fragen sinnieren.
-Was man aber nicht macht.

59

00:04:58,480 --> 00:04:59,960
Man denkt nur daran,

60

00:05:00,040 --> 00:05:03,480
welchen Mist der Dekan erzählt

und warum er nicht aufhört.

61

00:05:03,560 --> 00:05:05,320
Er ist seit 20 Jahren da.

62

00:05:05,400 --> 00:05:08,040
Das macht ihn loyal,
aber nicht interessant.

63

00:05:08,120 --> 00:05:09,360
-Hallo.
-Guten Morgen.

64

00:05:09,440 --> 00:05:12,600
Sie haben einen Mund und reden nicht,

65

00:05:13,280 --> 00:05:16,080
Augen und sehen nicht.

66

00:05:16,640 --> 00:05:19,640
Sie haben Ohren und hören nicht,

67

00:05:20,400 --> 00:05:23,960
eine Nase haben sie, doch sie...

68

00:05:30,920 --> 00:05:31,760
Siehst du?

69

00:05:33,240 --> 00:05:35,920
Das ist keine Predigt,
sondern eine Vollnarkose.

70

00:05:36,000 --> 00:05:37,600
...sie riechen nicht.

71

00:05:39,240 --> 00:05:42,520
Die sie gemacht haben,
sollen ihrem Machwerk gleichen,

72

00:05:42,600 --> 00:05:44,880
alle, die den Götzen vertrauen.

73

00:05:44,960 --> 00:05:46,520
Das war das letzte Mal.

74

00:05:46,600 --> 00:05:48,120
Daher wird der Herr...

75

00:05:48,200 --> 00:05:50,600
Ab jetzt,
wenn ihr sonntags hier seid,

76

00:05:50,680 --> 00:05:53,680
werde ich eine Stunde lang
etwas Sinnvolles tun.

77

00:05:53,760 --> 00:05:56,760
...preiset den Namen des Herrn,

78

00:05:57,360 --> 00:06:00,520
aber nicht die falschen Götzen.

79

00:06:09,520 --> 00:06:11,480
-Michael.
-Ma'am.

80

00:06:15,880 --> 00:06:20,040
Was meinen Sie, könnte es sein,
dass der Dekan...

81

00:06:20,800 --> 00:06:24,280
Wie soll ich es ausdrücken?
Dass er sich überlebt hat?

82

00:06:24,360 --> 00:06:27,000
Ein paar Leute sind fast eingenickt.

83

00:06:27,080 --> 00:06:30,520
Wir könnten diskret beginnen,
einen Nachfolger zu suchen.

84

00:06:30,600 --> 00:06:32,320
Ja? Jemand mit etwas mehr...

85

00:06:32,400 --> 00:06:34,240
-Schwung.
-Das wäre gut.

86

00:06:34,320 --> 00:06:35,760
-Elan.
-Genau.

87

00:06:35,840 --> 00:06:36,800
-Pfiff.
-Ja.

88

00:06:36,880 --> 00:06:38,000
-Schneid.
-Danke.

89

00:07:17,360 --> 00:07:21,760
Hier in Cape Kennedy sind wir alle
heute Morgen unterwegs zum Mond.

90

00:07:21,840 --> 00:07:24,280
-Siehst du zu, Anne?
-Anne! Spiel mit uns!

91

00:07:24,360 --> 00:07:27,560
Die mächtige Saturn V,
der große Mondexpress,

92

00:07:27,680 --> 00:07:30,680
bereit, von Plattform 39
in Cape Kennedy abzuheben,

93

00:07:30,760 --> 00:07:34,320
pünktlich in etwa 30 Minuten.

94

00:07:34,880 --> 00:07:38,960
Dieses enorme Ereignis,
das einzigartig die ganze Welt vereint,

95

00:07:39,600 --> 00:07:43,000
da die ganze Welt
sich für diese Reise interessiert,

96

00:07:43,640 --> 00:07:47,200
und danach werden wir auf der Erde
nie mehr dieselben sein.

97

00:07:58,400 --> 00:08:03,160
16. JULI 1969

98

00:08:04,760 --> 00:08:06,840
-Wo ist sie?
-Wer, Sir?

99

00:08:06,920 --> 00:08:09,360
Wenn ich "sie" sage,
im Buckingham-Palast,

100

00:08:09,440 --> 00:08:10,920
wen meine ich dann wohl?

101

00:08:16,480 --> 00:08:19,040
Da bist du ja. Ich suchte dich.
Wo warst du?

102

00:08:19,120 --> 00:08:21,840
Am Telefon,
mit Kandidaten als neuer Dekan.

103

00:08:21,920 --> 00:08:24,520
-War einer gut?
-Ich glaube, wir haben einen.

104

00:08:24,600 --> 00:08:26,440
-Wie alt?
-Etwa dein Alter.

105

00:08:26,520 --> 00:08:28,240
-Wirklich?
-Und genau richtig.

106

00:08:28,440 --> 00:08:30,800
-Wofür?
-Für das, was er machen soll.

107

00:08:32,000 --> 00:08:35,080
T minus 15 Sekunden.
Steuerung ist intern.

108
00:08:35,560 --> 00:08:39,160
Zwölf, elf, zehn, neun...

109
00:08:39,480 --> 00:08:41,360
Zündungssequenz beginnt.

110
00:08:41,800 --> 00:08:42,640
Sechs...

111
00:08:42,720 --> 00:08:46,720
Fünf, vier, drei, zwei, eins.

112
00:08:47,840 --> 00:08:50,040
Lift-off. Wir haben einen Lift-off.

113
00:08:50,120 --> 00:08:53,880
32 Minuten nach der vollen Stunde
der Start der Apollo 11.

114
00:08:55,880 --> 00:08:57,080
Unglaublich.

115
00:08:57,640 --> 00:08:59,600
Was für Männer, Welch ein Mut.

116
00:08:59,680 --> 00:09:02,200
-Tower klar.
-Wir haben ein Rollprogramm.

117
00:09:02,640 --> 00:09:05,200
Armstrong meldet
das Roll- und Wankprogramm,

118
00:09:05,280 --> 00:09:06,800
das die Apollo 11...

119
00:09:13,280 --> 00:09:16,800
11, Houston. Volle Kraft voraus.

Sieht gut aus.

120

00:09:17,480 --> 00:09:20,040
Roger. Kann Sie gut hören, Houston.

121

00:09:23,920 --> 00:09:25,920
Triebwerkgehäuse gezündet.

122

00:09:26,200 --> 00:09:28,280
Roger, Triebwerkgehäuse gezündet.

123

00:09:29,800 --> 00:09:31,920
-Rettungsrakete getrennt.
-Roger.

124

00:09:33,040 --> 00:09:36,480
Neil Armstrong bestätigt die Trennung
des Triebwerkgehäuses

125

00:09:36,560 --> 00:09:38,920
und der Rettungsrakete.

126

00:09:39,000 --> 00:09:41,160
Apollo 11, hier ist Houston.

127

00:09:41,800 --> 00:09:45,040
Weniger als eine Minute
bis zur Zündung und zum Start.

128

00:09:46,080 --> 00:09:46,920
Roger.

129

00:09:48,280 --> 00:09:49,120
Zündung.

130

00:09:52,360 --> 00:09:55,000
Wir bestätigen Zündung,
Schub volle Kraft voraus.

131

00:10:07,080 --> 00:10:11,480
Die Apollo 11
nimmt jetzt Kurs auf den Mond:

132

00:10:11,560 --> 00:10:13,640
Sie verlässt die Erdumlaufbahn

133

00:10:13,720 --> 00:10:19,920
und fliegt mit einer Geschwindigkeit
von 38.946 Stundenkilometern zum Mond.

134

00:10:20,280 --> 00:10:21,920
Die Astronauten führten

135

00:10:22,000 --> 00:10:25,600
das Transpositions-, Andock-
und Auskoppelungsmanöver durch.

136

00:10:25,680 --> 00:10:29,520
Bei diesem sehr riskanten Ablauf
wird die Kommandokapsel Columbia

137

00:10:29,600 --> 00:10:32,880
vom Rest des Raumschiffs getrennt,
treibt etwas vor,

138

00:10:32,960 --> 00:10:36,440
dreht sich und koppelt sich wieder
an die Mondkapsel, Eagle.

139

00:10:36,520 --> 00:10:40,400
Dann löst sich die neue Einheit
von der letzten Stufe der Saturn-Rakete.

140

00:10:40,480 --> 00:10:44,520
Ein riskantes Unterfangen,
aber scheint problemlos geklappt zu haben.

141

00:10:44,600 --> 00:10:48,920
Nächsten Dienstag seid Ihr in Cheshire
und besucht British Salt Limited.

142

00:10:49,000 --> 00:10:52,360
Mittwoch wird in Norfolk
ein neues Gasterminal eingeweiht.

143
00:10:52,480 --> 00:10:53,520
Am Freitag...

144
00:10:53,600 --> 00:10:54,600
RENNEN ZUM MOND

145
00:10:54,680 --> 00:10:56,680
...Tag der offenen Tür in Macclesfield

146
00:10:56,760 --> 00:10:59,400
bei der Forschungsanstalt
für Maschinenwerkzeuge.

147
00:10:59,480 --> 00:11:03,640
Am selben Abend ein Essen
von der britischen Betongesellschaft,

148
00:11:04,320 --> 00:11:06,680
bei der Ihr einen Preis vergeben sollt.

149
00:11:09,960 --> 00:11:12,640
-Darf ich stören, Königliche Hoheit?
-Was ist?

150
00:11:12,720 --> 00:11:15,680
Der neu ernannte Dekan von Windsor,
Robin Woods,

151
00:11:15,760 --> 00:11:17,640
möchte Euch kurz sprechen.

152
00:11:17,720 --> 00:11:20,720
-Er hat eine Bitte.
-Gut. Tragen Sie ihn ein.

153
00:11:21,560 --> 00:11:23,040
Noch so ein Höhepunkt,

154
00:11:23,120 --> 00:11:26,440
wie die Preisverleihung
der britischen Betongesellschaft.

155

00:11:26,680 --> 00:11:28,640
-Ist das ein Witz?
-Leider nein.

156

00:11:28,720 --> 00:11:30,440
Er ist bereits hier.

157

00:11:38,280 --> 00:11:39,760
Eure Königliche Hoheit.

158

00:11:40,440 --> 00:11:42,120
Was kann ich für Sie tun?

159

00:11:42,200 --> 00:11:45,520
Beim Einzug
ist meiner Frau und mir aufgefallen,

160

00:11:45,600 --> 00:11:48,200
dass es auf Gut Windsor
viele Gebäude gibt,

161

00:11:48,280 --> 00:11:50,800
die offenbar leer und ungenutzt sind.

162

00:11:50,880 --> 00:11:52,200
Um genau zu sein...

163

00:11:53,160 --> 00:11:54,600
...die alten Klostergebäude,

164

00:11:54,680 --> 00:11:57,400
zwei oder drei Gebäude
auf der Denton-Allmende,

165

00:11:57,520 --> 00:12:01,720
alle Häuser an der Nordwand,
die alten Wohnräume der Priester.

166

00:12:01,800 --> 00:12:03,760
Mir ist bewusst, dass dies...

167

00:12:04,600 --> 00:12:08,160
...sehr direkt ist, aber ich frage mich,
dürfte ich eines davon nutzen?

168
00:12:09,520 --> 00:12:11,120
Gefällt Ihnen Ihres nicht?

169
00:12:11,560 --> 00:12:12,400
Nein...

170
00:12:13,840 --> 00:12:15,640
Wir wollen nicht darin wohnen.

171
00:12:16,200 --> 00:12:19,320
Schon seit Langem habe ich einen Traum,
das Bestreben,

172
00:12:19,400 --> 00:12:21,840
eine Akademie
oder ein Konservatorium zu gründen.

173
00:12:23,960 --> 00:12:27,400
-Wofür?
-Persönliches und spirituelles Wachstum.

174
00:12:28,800 --> 00:12:32,080
Etwas,
das ich am eigenen Leib erfahren habe,

175
00:12:32,160 --> 00:12:34,160
mir ist jedoch auch aufgefallen...

176
00:12:34,560 --> 00:12:35,760
...nun, bei anderen,

177
00:12:36,000 --> 00:12:39,440
dass man in einem gewissen Alter
an eine Grenze stößt,

178
00:12:39,840 --> 00:12:41,520
eine Art Krise hat.

179

00:12:42,040 --> 00:12:45,320
Man hat keine Perspektive mehr,
fällt in ein Loch.

180

00:12:46,120 --> 00:12:48,440
Das trifft häufig auf Geschäftsleute zu

181

00:12:48,520 --> 00:12:50,920
und ist bei Priestern nicht anders.

182

00:12:51,360 --> 00:12:54,400
Wir erleben ein sehr hohes Niveau
an Unzufriedenheit

183

00:12:54,480 --> 00:12:56,200
bei mittelalten Priestern,

184

00:12:56,280 --> 00:12:58,960
und eins der Gebäude,
in idyllischer Umgebung,

185

00:12:59,040 --> 00:13:03,840
schien mir ein guter Ort für Priester,
um Energie zu sammeln,

186

00:13:03,920 --> 00:13:06,240
nachzudenken, Kraft zu schöpfen.

187

00:13:08,600 --> 00:13:09,600
Womit denn?

188

00:13:11,520 --> 00:13:14,120
Mit Reden, Lesen, Nachdenken.

189

00:13:15,480 --> 00:13:18,120
Darf ich sagen,
dass Ihr Konzept hinkt?

190

00:13:18,440 --> 00:13:21,240
Man sammelt keine Kraft
durch Reden oder Denken,

191

00:13:22,160 --> 00:13:23,920
sondern durch Taten.

192

00:13:24,760 --> 00:13:25,840
So.

193

00:13:26,400 --> 00:13:27,960
So kommt man aus dem Loch.

194

00:13:28,240 --> 00:13:32,800
Aber wenn eins der Gebäude leer ist
und Sie es mit heißer Luft füllen wollen,

195

00:13:32,880 --> 00:13:34,360
dann gerne.

196

00:13:35,720 --> 00:13:36,720
Danke, Sir.

197

00:13:46,640 --> 00:13:50,200
Es dauert nicht mehr lange.
17 Minuten, der Countdown läuft.

198

00:13:50,280 --> 00:13:51,120
20. JULI 1969

199

00:13:51,200 --> 00:13:53,600
Die Landekapsel
wurde von der Kommandokapsel getrennt

200

00:13:53,680 --> 00:13:56,120
und begann mit dem Anflug
auf die Mondoberfläche.

201

00:13:56,200 --> 00:13:58,840
Armstrong und Aldrin
werden die Mondkapsel

202

00:13:58,920 --> 00:14:01,280
eine Art Pirouette fliegen lassen,
um Collins...

203

00:14:01,360 --> 00:14:03,960
-Nigel, wecken Sie die Kinder auf?
-Ja, Sir.

204
00:14:04,960 --> 00:14:07,920
-Und informieren Sie die Königin. Danke.
-Sir.

205
00:14:10,080 --> 00:14:11,560
Andrew, es ist so weit.

206
00:14:12,840 --> 00:14:13,680
Edward.

207
00:14:15,200 --> 00:14:17,200
Edward. Wach auf.

208
00:14:20,120 --> 00:14:21,960
Komm. Zieh den Morgenmantel an.

209
00:14:22,920 --> 00:14:24,240
Komm, Edward. Schnell.

210
00:14:24,920 --> 00:14:25,760
Warte.

211
00:14:25,840 --> 00:14:27,040
-Los.
-Komm schon!

212
00:14:28,520 --> 00:14:31,240
-Was für ein aufregender Abend.
-Gewiss.

213
00:14:31,320 --> 00:14:34,880
-Nehmen Sie einen Drink mit uns, Nigel?
-Gerne. Danke, Ma'am.

214
00:14:34,960 --> 00:14:35,960
Gern geschehen.

215
00:14:36,440 --> 00:14:41,040

Collins, der allein in der Raumkapsel ist,
wird, wenn diese hinter dem Mond fliegt,

216

00:14:41,120 --> 00:14:43,560
vom Rest der Menschheit
abgeschnitten sein.

217

00:14:43,640 --> 00:14:45,920
Der einsamste Mann im Universum.

218

00:14:46,160 --> 00:14:48,480
-Schnell, Andrew.
-Schnell. Beeilt euch.

219

00:14:50,640 --> 00:14:52,840
-Sitzt mal still.
-Komm schon.

220

00:14:52,920 --> 00:14:58,160
Nur noch ein paar tausend Meter
über der Mondoberfläche.

221

00:14:59,200 --> 00:15:02,520
Der Landeplatz,
wegen seiner Ebenheit ausgewählt...

222

00:15:02,600 --> 00:15:04,400
Setzt euch bitte.

223

00:15:04,480 --> 00:15:08,480
...der leichteste Aufprall auf Gestein
könnte die Mondkapsel flugunfähig...

224

00:15:08,560 --> 00:15:10,960
-Drink, Sir?
-Robert, kannst du es sehen?

225

00:15:11,200 --> 00:15:13,120
-Robert hat Geburtstag.
-Etwas hoch.

226

00:15:13,960 --> 00:15:16,480
Houston,

es gibt eine kleine Fluktuation in der...

227

00:15:16,560 --> 00:15:17,720
Gleich landen sie.

228

00:15:17,800 --> 00:15:19,720
-Was ist das?
-Keine Ahnung.

229

00:15:19,800 --> 00:15:20,800
Kaum zu glauben.

230

00:15:20,880 --> 00:15:22,760
-John, beeilen Sie sich.
-Ja.

231

00:15:23,520 --> 00:15:24,640
Was sagen Sie?

232

00:15:25,000 --> 00:15:28,000
Er steuert jetzt manuell.
Irgendetwas stimmt nicht.

233

00:15:28,480 --> 00:15:30,080
-Sieht unecht aus.
-Ja.

234

00:15:31,800 --> 00:15:33,800
106 Meter. Runter auf vier.

235

00:15:34,520 --> 00:15:36,520
Was, wenn sie nicht landen können?

236

00:15:38,400 --> 00:15:41,480
Die haben gleich keinen Treibstoff mehr.
Ruhe, bitte.

237

00:15:41,560 --> 00:15:43,440
-Seid...
-12 Meter. 2,5 runter.

238

00:15:43,520 --> 00:15:44,400

Bitte.

239

00:15:49,120 --> 00:15:50,240
Sie landen gleich.

240

00:15:57,520 --> 00:15:58,920
Was ist jetzt los?

241

00:16:05,680 --> 00:16:08,480
Houston, Tranquility Base hier.

242

00:16:08,560 --> 00:16:11,040
-Der Adler ist gelandet.
-Der Mann auf dem Mond.

243

00:16:11,120 --> 00:16:15,240
-Geschafft!
-Der Mensch ist auf dem Mond gelandet.

244

00:16:18,600 --> 00:16:20,720
-Hast du es gesehen?
-Ja, Papa.

245

00:16:20,800 --> 00:16:25,960
Beim Anblick dieser Bilder heute
eint uns auf der ganzen Welt...

246

00:16:26,480 --> 00:16:28,520
-Unfassbar.
-...ein Gefühl des Staunens.

247

00:16:28,600 --> 00:16:31,440
-Nie zuvor hat die Welt...
-Fliegen wir zum Mond?

248

00:16:31,520 --> 00:16:35,160
Nein, nicht, Schatz. Sein Kopf.
Pass auf seinen Kopf auf.

249

00:16:36,760 --> 00:16:37,600
Ein Meteor!

250

00:16:38,640 --> 00:16:40,760
Für uns alle ein historischer Moment.

251
00:16:41,920 --> 00:16:45,000
-Der Adler ist gelandet.
-Für einige ist es göttlich.

252
00:16:45,080 --> 00:16:47,240
-Die sind auf dem Mond.
-Und jetzt...

253
00:16:47,320 --> 00:16:52,480
...sind wir alle, unabhängig von Rasse,
Geschlecht oder Glauben,

254
00:16:52,560 --> 00:16:57,800
geeint in dieser einzigartigen
menschlichen Leistung.

255
00:16:58,200 --> 00:17:01,000
Ok, Neil,
wir sehen Sie die Treppe hinabsteigen.

256
00:17:01,720 --> 00:17:04,000
Ich bin am Fuß der Leiter.

257
00:17:04,320 --> 00:17:06,840
Die Teller der Landebeine sind nur

258
00:17:06,920 --> 00:17:11,360
drei bis fünf Zentimeter
in den Mondboden gesunken.

259
00:17:11,440 --> 00:17:14,480
Die Oberfläche

260
00:17:14,560 --> 00:17:17,520
erscheint sehr feinkörnig,

261
00:17:17,600 --> 00:17:19,640
fast wie Pulver.

262

00:17:20,360 --> 00:17:22,680
Die Bodenschicht ist sehr fein.

263

00:17:24,760 --> 00:17:26,480
Ich verlasse nun die Mondfähre.

264

00:17:29,560 --> 00:17:32,240
Das ist ein kleiner Schritt
für einen Mann...

265

00:17:34,640 --> 00:17:37,400
...aber ein großer Sprung
für die Menschheit.

266

00:17:40,960 --> 00:17:43,200
Es hat eine ganz eigene Schönheit.

267

00:17:43,280 --> 00:17:47,480
Es ähnelt sehr der Wüste
in den Vereinigten Staaten.

268

00:17:47,560 --> 00:17:50,680
Es ist anders hier draußen,
aber sehr schön.

269

00:17:51,400 --> 00:17:54,640
Dies ist
eine eindrucksvolle Erinnerung daran,

270

00:17:54,720 --> 00:17:57,480
dass wir als Spezies
Großes leisten können.

271

00:17:57,560 --> 00:18:01,520
Nicht nur der heutige Triumph
der Ingenieurskunst,

272

00:18:01,600 --> 00:18:04,280
sondern der Triumph
des menschlichen Strebens.

273

00:18:04,480 --> 00:18:08,040
Der Wunsch,

buchstäblich nach den Sternen zu greifen.

274

00:18:09,240 --> 00:18:13,160
Ich glaube, diese neue Perspektive,
die Erde aus dem All zu sehen,

275

00:18:13,240 --> 00:18:15,760
in all unserer Einheit
und unserem Zusammenhalt,

276

00:18:16,040 --> 00:18:19,720
wird unser Denken
sicher beispiellos verändern.

277

00:18:20,120 --> 00:18:22,440
-Ein toller Anblick.
-Umwerfend, oder?

278

00:18:23,360 --> 00:18:25,160
Eine tolle Sicht hier draußen.

279

00:18:26,160 --> 00:18:28,160
Eine großartige Verlassenheit.

280

00:18:43,600 --> 00:18:45,520
Herr Gouverneur,
meine Damen und Herren,

281

00:18:45,600 --> 00:18:49,040
verehrte Mitglieder
der Wolltextil-Delegation.

282

00:18:51,480 --> 00:18:56,360
Ich weiß die Ehre zu schätzen,
die Sie mir mit dieser Einladung

283

00:18:56,880 --> 00:19:01,040
zum Werk von Thomas Burnley & Sons
hier in Yorkshire erweisen.

284

00:19:02,200 --> 00:19:06,320
Die zukunftsweisende Arbeit,
die Sie hier durchführen, indem Sie...

285

00:19:10,520 --> 00:19:11,720

Es kommt die Zeit...

286

00:19:13,560 --> 00:19:16,040

...ein Moment, den jeder erleben wird,

287

00:19:16,120 --> 00:19:22,240

wenn Gebisse und andere Zahnprothesen
eine unumstößliche Tatsache werden.

288

00:19:23,800 --> 00:19:27,800

Laut der letztjährigen Umfrage
über Zahngesundheit bei Erwachsenen...

289

00:20:13,120 --> 00:20:13,960

Darf ich mal?

290

00:20:16,840 --> 00:20:18,560

-Habt Ihr die Kontrolle?

-Ja.

291

00:20:22,160 --> 00:20:23,480

Was macht Ihr da, Sir?

292

00:20:25,920 --> 00:20:28,640

-Das dürfen wir nicht.

-Es ist ja nichts los.

293

00:20:37,120 --> 00:20:37,960

Sir.

294

00:20:42,120 --> 00:20:44,920

Sir, das Flugzeug darf nicht höher
als 14 km fliegen.

295

00:20:45,000 --> 00:20:48,080

-Wir wissen beide, dass es höher kann.

-Sir, Ihr...

296

00:21:15,520 --> 00:21:16,600

Komm. Mach schon.

297

00:21:29,000 --> 00:21:31,120
Gott, ist das nicht wunderschön?

298

00:21:31,320 --> 00:21:35,040
Ja, aber die Kapazitäten des Fliegers
sind fast ausgeschöpft.

299

00:21:35,120 --> 00:21:37,200
Mag sein, aber sehen Sie mal.

300

00:21:38,000 --> 00:21:39,520
Wir haben auch gelebt.

301

00:21:40,920 --> 00:21:42,200
Nur für eine Minute.

302

00:22:03,200 --> 00:22:06,960
Die ersten Menschen auf dem Mond
begannen die erste Phase ihrer Heimreise

303

00:22:07,040 --> 00:22:09,000
vor einer Stunde und sechs Minuten.

304

00:22:09,080 --> 00:22:12,040
Ein neues Kapitel der Menschengeschichte
wurde eröffnet.

305

00:22:12,120 --> 00:22:13,640
Das Rennen zum Mond ist vorbei.

306

00:22:13,720 --> 00:22:19,000
Was bedeutet dieses gewaltige Unterfangen
für die Menschen dieses Planeten?

307

00:22:45,800 --> 00:22:49,120
"Wir sollen nie aufhören zu erkunden,

308

00:22:50,120 --> 00:22:55,520
und am Ende all unseres Erkundens
werden wir an den Anfang zurückkehren

309

00:22:55,600 --> 00:22:58,880
und den Ort zum ersten Mal erkennen."

310

00:22:59,160 --> 00:23:03,000
Diese Worte von T. S. Eliot
haben nie zutreffender geklungen.

311

00:23:03,080 --> 00:23:06,640
Wir stehen am Beginn
einer neuen Ära der Raumforschung.

312

00:23:07,840 --> 00:23:11,160
Das Versprechen des Alls
hat sich nie wahrer angefühlt...

313

00:23:44,920 --> 00:23:46,600
-Morgen, Sir.
-Morgen, Sir.

314

00:23:56,760 --> 00:23:58,480
-Königliche Hoheit.
-Herrje.

315

00:24:03,800 --> 00:24:04,640
Morgen.

316

00:24:04,720 --> 00:24:08,120
Hättet Ihr einen Moment,
um die Neuankömmlinge zu treffen?

317

00:24:08,200 --> 00:24:11,680
Ihr Konzentrationslager
für spirituell Geschädigte?

318

00:24:12,200 --> 00:24:14,640
Eher Zentrum für Erholung und Erneuerung.

319

00:24:14,760 --> 00:24:16,400
Natürlich.

320

00:24:16,480 --> 00:24:19,720
Es ist eine interessante Gruppe

aus dem ganzen Königreich.

321

00:24:19,800 --> 00:24:21,920

-Möchtet Ihr dazukommen?

-Zu was?

322

00:24:22,360 --> 00:24:25,160

Das sind blockierte Priester
mittleren Ranges.

323

00:24:25,240 --> 00:24:26,080

Richtig.

324

00:24:26,160 --> 00:24:28,680

Ich bin kein Priester.

325

00:24:29,040 --> 00:24:30,400

Sagt einfach nur Hallo.

326

00:24:31,000 --> 00:24:32,640

-Was, jetzt?

-Wieso nicht?

327

00:24:34,200 --> 00:24:35,560

Gut. Steigen Sie ein.

328

00:24:36,960 --> 00:24:41,680

Muss ich Symptome von Verzweiflung zeigen?
Dramatisch seufzen und klagen?

329

00:24:42,320 --> 00:24:44,160

Man möchte ja nicht auffallen.

330

00:25:05,040 --> 00:25:06,880

Ich habe den Gutsherrn mitgebracht,

331

00:25:07,000 --> 00:25:09,800

Seine Königliche Hoheit,
den Duke of Edinburgh.

332

00:25:11,680 --> 00:25:14,040

-Wie geht es, Königliche Hoheit?

-Morgen.

333

00:25:14,120 --> 00:25:15,680

-Königliche Hoheit.

-Morgen.

334

00:25:15,760 --> 00:25:17,000

-Morgen, Sir.

-Morgen.

335

00:25:17,320 --> 00:25:19,280

-Guten Morgen.

-Königliche Hoheit.

336

00:25:19,920 --> 00:25:20,840

Nun...

337

00:25:21,600 --> 00:25:23,320

Was haben Sie gemacht?

338

00:25:23,400 --> 00:25:26,600

Außer unser Haus durcheinanderzubringen,
wie ich sehe.

339

00:25:26,920 --> 00:25:31,000

Wir haben zuerst erörtert,
warum jeder von uns hergekommen ist,

340

00:25:31,080 --> 00:25:34,000

und haben festgehalten,
was wir erreichen möchten.

341

00:25:34,240 --> 00:25:37,440

Tragen wir das
Seiner Königlichen Hoheit doch vor.

342

00:25:39,400 --> 00:25:40,320

Michael.

343

00:25:42,880 --> 00:25:44,840

Nun, ich bin hier, da ich...

344

00:25:45,480 --> 00:25:49,640
...vor Kurzem ein gewisses Alter
erreicht habe...

345

00:25:49,720 --> 00:25:51,240
Ich frage nicht weiter.

346

00:25:52,080 --> 00:25:55,080
Ich beschloss, mich zu benoten.

347

00:25:55,680 --> 00:25:58,920
Ich fand, ich verdiente keine gute Note.

348

00:25:59,000 --> 00:26:00,200
Nur eine Vier minus.

349

00:26:00,600 --> 00:26:02,760
-Oje.
-Wieso fanden Sie das?

350

00:26:03,120 --> 00:26:06,080
Na ja, als ich der Kirche beitrat,

351

00:26:06,960 --> 00:26:10,760
gestattete ich mir den Traum,
dass fortschreitendes Alter

352

00:26:10,840 --> 00:26:13,280
neue Erkenntnisse bringen würde.

353

00:26:14,040 --> 00:26:15,040
Einsichten.

354

00:26:15,520 --> 00:26:17,680
Eine Vertiefung des Glaubens.

355

00:26:18,240 --> 00:26:19,720
Eine wachsende Gemeinde.

356

00:26:20,920 --> 00:26:24,680
Stattdessen lebe ich
in einer kleinen ländlichen Gemeinde,

357

00:26:25,040 --> 00:26:26,800
die immer kleiner wird.

358

00:26:27,160 --> 00:26:29,680
-Weniger Kirchenbesucher.
-Verstehe.

359

00:26:30,520 --> 00:26:33,400
Und daher haben Sie
ein Gefühl von Enttäuschung,

360

00:26:34,000 --> 00:26:37,040
von schwacher Leistung
und Richtungslosigkeit.

361

00:26:37,600 --> 00:26:38,440
Ja.

362

00:26:38,520 --> 00:26:41,520
Diese Richtungslosigkeit,
dieses Überflüssigsein...

363

00:26:42,280 --> 00:26:45,560
Das haben ein oder zwei andere
hier ebenso empfunden.

364

00:26:45,640 --> 00:26:48,200
Weil Menschen sich
von uns abgewendet haben.

365

00:26:48,560 --> 00:26:50,200
Der Kirche den Rücken kehren.

366

00:26:50,280 --> 00:26:53,400
Wir haben keine Verbindung mehr
zu den Menschen.

367

00:26:54,240 --> 00:26:57,960
Mehr und mehr Menschen
finden ihre spirituellen Bedürfnisse...

368

00:26:58,320 --> 00:26:59,400
...anderswo erfüllt.

369

00:27:01,040 --> 00:27:02,880
Wo, zum Beispiel?

370

00:27:10,480 --> 00:27:14,640
-Beim Mond. Ich...
-Der Mond. Ja, Sir.

371

00:27:16,320 --> 00:27:19,120
-500 Millionen sahen die Mondlandung.
-Ja.

372

00:27:19,200 --> 00:27:20,520
500 Millionen Menschen

373

00:27:20,600 --> 00:27:24,200
bekommen vom Fernseher,
was ihnen früher die Kirche gab.

374

00:27:24,280 --> 00:27:28,160
Ein Gefühl von Zusammensein, Gemeinschaft,
von Staunen und Wunder.

375

00:27:28,240 --> 00:27:31,000
Wir sahen ein,
dass es eine Verschiebung gibt

376

00:27:31,080 --> 00:27:32,840
von Religion zu Wissenschaft.

377

00:27:32,920 --> 00:27:37,840
Je größer die Leistungen der Wissenschaft,
je mehr Geheimnisse erklärt werden,

378

00:27:37,920 --> 00:27:43,680
desto mehr Fragen werden beantwortet,
desto weniger braucht man einen Gott,

379

00:27:43,760 --> 00:27:45,760
um Antworten zu geben.

380

00:27:45,840 --> 00:27:47,440
Das erinnert mich an Keats.

381

00:27:49,080 --> 00:27:50,800
"Was hast du an dir, Mond,

382

00:27:51,160 --> 00:27:55,160
dass du mein Herz so heftig rührst?"

383

00:27:56,920 --> 00:27:59,160
Jetzt wissen wir, was der Mond ist.

384

00:28:00,440 --> 00:28:01,400
Nichts.

385

00:28:02,320 --> 00:28:03,520
Nur Staub.

386

00:28:04,600 --> 00:28:05,720
Stille.

387

00:28:06,520 --> 00:28:08,360
Monochromatische Leere.

388

00:28:09,160 --> 00:28:13,400
Wir sehen keinen Gott
hinter diesen Steinen und dem Allstaub,

389

00:28:13,480 --> 00:28:17,200
nur eine unerkennbare Weite.

390

00:28:18,560 --> 00:28:23,680
"Betrachte ich deinen Himmel,
das Werk deiner Finger,

391

00:28:24,840 --> 00:28:28,600
den Mond und die Sterne,
die du eingesetzt hast,

392

00:28:30,240 --> 00:28:33,320
was ist der Mensch,

dass du an ihn denkst?

393

00:28:34,080 --> 00:28:37,000
Und der Menschensohn,
dass du ihn ihm schicktest?"

394

00:28:45,760 --> 00:28:46,920
Was meint Ihr, Sir?

395

00:28:52,200 --> 00:28:53,040
Ich?

396

00:29:01,840 --> 00:29:03,640
Ich sage Ihnen, was ich meine.

397

00:29:03,720 --> 00:29:07,960
Ich habe noch nie so viel hochtrabenden,
selbstmitleidigen Unsinn gehört.

398

00:29:08,720 --> 00:29:11,080
Sie sollten sich
auf Ihre Hinterbeine setzen,

399

00:29:11,160 --> 00:29:13,680
rausgehen und etwas unternehmen.

400

00:29:13,920 --> 00:29:16,920
Deswegen sind Sie alle so verloren.

401

00:29:19,520 --> 00:29:24,960
Ich glaube, jeder Mensch, alle Menschen,
müssen sich einen Namen machen.

402

00:29:25,680 --> 00:29:28,720
Taten definieren uns.
Taten, nicht Leiden.

403

00:29:29,120 --> 00:29:32,160
Dieses ganze Herumsitzen
und Denken und Reden...

404

00:29:33,280 --> 00:29:34,840

Ich will Sie etwas fragen.

405

00:29:35,200 --> 00:29:39,240
Glauben Sie, die Astronauten da oben
sind so katatonisch wie Sie?

406

00:29:39,320 --> 00:29:40,160
Nein.

407

00:29:40,560 --> 00:29:43,880
Die sind damit beschäftigt,
Spektakuläres zu vollbringen.

408

00:29:44,280 --> 00:29:46,880
Und daher sind sie eins mit der Welt.

409

00:29:47,880 --> 00:29:49,200
Eins mit ihrem Gott.

410

00:29:49,800 --> 00:29:51,240
Und glücklich.

411

00:29:53,480 --> 00:29:54,640
Das ist mein Rat.

412

00:29:55,040 --> 00:29:57,520
Nehmen Sie tatkräftige Menschen
als Beispiel,

413

00:29:57,600 --> 00:30:00,560
wie Armstrong, Aldrin, Collins.

414

00:30:01,080 --> 00:30:05,360
Die verdienen eine dreifache Eins plus.
Sie haben die Antworten.

415

00:30:05,760 --> 00:30:11,120
Nicht ein Haufen nabelschauender Versager,
die sich gegenseitig beweihräuchern.

416

00:30:14,840 --> 00:30:19,040
Wenn Sie etwas unternehmen wollen,

dann putzen Sie mal diesen Boden.

417

00:30:27,080 --> 00:30:28,200
Nicht schon wieder.

418

00:30:28,280 --> 00:30:31,080
Als uns das Außenministerium
der USA fragte...

419

00:30:31,160 --> 00:30:32,360
Zweites Mal die Woche.

420

00:30:32,440 --> 00:30:36,480
...eine Botschaft zum Mond zu schicken,
wurde uns eine andere Frage gestellt.

421

00:30:36,560 --> 00:30:40,160
Wie oft die britische Königsfamilie
jedes Jahr Wild essen muss?

422

00:30:40,240 --> 00:30:41,080
Nein.

423

00:30:41,160 --> 00:30:44,200
Im Ernst, ich glaube,
muss ich das noch mal essen,

424

00:30:44,280 --> 00:30:46,200
wächst mir ein Geweih.

425

00:30:46,280 --> 00:30:47,880
-Hörst du mir zu?
-Ja.

426

00:30:47,960 --> 00:30:51,160
Ich bin ganz Ohr. Klein, braun und pelzig.

427

00:30:51,680 --> 00:30:54,200
Würden wir, falls sie heil zurückkehren

428

00:30:54,280 --> 00:30:56,760
und all die Tests bestehen,

429

00:30:57,200 --> 00:30:59,680
eine Audienz mit den Astronauten
haben wollen?

430

00:31:03,040 --> 00:31:05,840
Was? Mit Armstrong, Aldrin und Collins?

431

00:31:06,440 --> 00:31:08,240
-Hier im Palast?
-Ja.

432

00:31:08,680 --> 00:31:10,880
Sie gehen auf Siegestour um die Welt.

433

00:31:11,920 --> 00:31:13,640
Soll ich Ja sagen?

434

00:31:14,200 --> 00:31:17,080
Meine Güte. Ja, bitte.

435

00:31:18,880 --> 00:31:22,000
-Ich dachte, das würde dich aufmuntern.
-Das tut es.

436

00:31:23,680 --> 00:31:25,040
Habe ich das nötig?

437

00:31:28,480 --> 00:31:29,480
Ein bisschen.

438

00:31:35,360 --> 00:31:37,960
Sie werden um 14 Uhr in Heathrow landen.

439

00:31:38,040 --> 00:31:41,240
Von da fahren sie zur Botschaft
am Grosvenor Square,

440

00:31:41,320 --> 00:31:43,320
um den US-Botschafter zu treffen.

441

00:31:43,400 --> 00:31:46,880
Dann zum Buckingham-Palast
zu Ihren Majestäten, der Königin,

442

00:31:46,960 --> 00:31:49,680
der Königinmutter, dem Duke of Edinburgh,

443

00:31:49,760 --> 00:31:52,960
Prinzessinnen Margaret, Anne
und dem Prinzen Andrew und Edward.

444

00:31:53,040 --> 00:31:55,920
-Um wie viel Uhr ist das?
-Gegen 16 Uhr, Ma'am.

445

00:31:56,000 --> 00:31:57,680
Wird etwas serviert? Tee?

446

00:31:57,760 --> 00:32:01,440
Eher nicht.
Es ist ein Stehempfang, kein Hinsetzen.

447

00:32:01,520 --> 00:32:02,600
Dem stimme ich zu.

448

00:32:02,720 --> 00:32:06,120
Nicht mehr als eine halbe Stunde
von der Ankunft bis zur Abfahrt.

449

00:32:06,480 --> 00:32:07,320
Gut.

450

00:32:11,720 --> 00:32:13,400
Ich hätte eine Bitte.

451

00:32:14,560 --> 00:32:16,080
-Falls ich darf.
-Sir.

452

00:32:16,560 --> 00:32:19,000
Statt mit allen auf der Stelle zu treten,

453

00:32:19,080 --> 00:32:22,760
würde ich die Astronauten
gerne kurz alleine treffen...

454

00:32:24,720 --> 00:32:27,000
...separat und privat.

455

00:32:27,840 --> 00:32:29,480
Von Flieger zu Fliegern.

456

00:32:30,240 --> 00:32:31,600
Von Pilot zu Piloten.

457

00:32:32,280 --> 00:32:34,200
Ich spreche mit dem Botschafter,

458

00:32:34,880 --> 00:32:37,680
aber von uns aus sollte das möglich sein.

459

00:32:39,600 --> 00:32:41,200
Würden 15 Minuten genügen?

460

00:32:41,600 --> 00:32:42,880
15 Minuten?

461

00:32:43,600 --> 00:32:45,800
Sie haben einen knappen Zeitplan.

462

00:32:47,200 --> 00:32:50,960
Um über die größte Leistung
der Menschheit zu diskutieren?

463

00:32:52,920 --> 00:32:53,800
Nein.

464

00:32:54,920 --> 00:32:56,520
Das reicht auf keinen Fall.

465

00:32:59,600 --> 00:33:01,640
Aber mehr bekomme ich wohl nicht.

466

00:33:19,720 --> 00:33:21,520
FRAGEN

467

00:33:26,800 --> 00:33:29,520
Nach der Landung aus Berlin
in London-Heathrow

468

00:33:29,600 --> 00:33:33,320
beginnen die Apollo-Mondmänner
einen hektischen 22-Stunden-Besuch,

469

00:33:33,400 --> 00:33:37,480
der so viel Präzision und Timing
wie ihre Mission im All erfordert.

470

00:33:37,560 --> 00:33:39,520
Die weltberühmten "Mondmänner",

471

00:33:39,600 --> 00:33:42,120
Neil Armstrong,
Buzz Aldrin, Michael Collins,

472

00:33:42,200 --> 00:33:44,120
in Begleitung ihrer Frauen,

473

00:33:44,240 --> 00:33:47,600
wurden bisher von den Briten
am herzlichsten willkommen geheißen.

474

00:33:47,680 --> 00:33:50,520
Die Astronauten gaben zu,
langsam die Strapazen

475

00:33:50,600 --> 00:33:52,640
ihrer Tour von 22 Ländern zu spüren.

476

00:33:53,920 --> 00:33:58,160
Hier betritt der Mann vom Planeten Erde
zum ersten Mal den Mond.

477

00:33:58,760 --> 00:34:00,800
Juli 1969.

478

00:34:02,120 --> 00:34:04,080
Ich kann alles deutlich sehen.

479

00:34:04,160 --> 00:34:08,120
Das Licht ist hell genug,

480

00:34:08,200 --> 00:34:12,080
im Gegenlicht der Mondkapsel,
um alles deutlich sehen zu können.

481

00:34:19,040 --> 00:34:22,480
HAT DER MENSCH EINE BESTIMMUNG
ÜBER DIESEN PLANETEN HINAUS?

482

00:34:32,120 --> 00:34:34,360
-Ein toller Anblick.
-Umwerfend, oder?

483

00:34:35,440 --> 00:34:37,320
Eine tolle Sicht hier draußen.

484

00:34:48,720 --> 00:34:51,800
Die Astronauten
kommen am Buckingham-Palast an.

485

00:34:51,880 --> 00:34:55,720
Das weltberühmte Team von Neil Armstrong,
Buzz Aldrin, Michael Collins...

486

00:35:35,640 --> 00:35:39,320
-Eure Majestät, Mr. Neil Armstrong.
-Hallo. Willkommen.

487

00:35:39,400 --> 00:35:41,080
-Hoherfreut.
-Ganz meinerseits.

488

00:35:41,160 --> 00:35:42,360
-Mrs. Armstrong.
-Hallo.

489

00:35:42,440 --> 00:35:44,200

-Colonel Michael Collins.

-Hallo.

490

00:35:44,280 --> 00:35:46,840

-Ich freue mich.

-Es ist mir ein großes Vergnügen.

491

00:35:53,280 --> 00:35:55,600

Sehr erfreut, dich zu sehen, junger Mann.

492

00:36:04,520 --> 00:36:05,360

Sir.

493

00:36:31,840 --> 00:36:34,560

Sagen Sie nicht,

Sie wollen über Kinder reden.

494

00:36:53,840 --> 00:36:56,480

-Haben sie lange gewartet?

-Nur kurz, Sir.

495

00:37:09,920 --> 00:37:14,040

Neil Armstrong, Michael Collins
und Edwin Aldrin, Seine Königliche Hoheit.

496

00:37:14,120 --> 00:37:17,040

Es ist mir eine große, große Ehre,
meine Herren.

497

00:37:17,440 --> 00:37:20,040

-Herzlichen Glückwunsch Ihnen allen.

-Sir.

498

00:37:21,040 --> 00:37:23,360

Setzen Sie sich doch bitte.

499

00:37:30,840 --> 00:37:35,240

Sie müssen nicht so dicht sitzen.

Sie sehen ja, hier gibt es genug Platz.

500

00:37:37,720 --> 00:37:41,520

Mir fällt auf, Sie sitzen genauso
wie in der Kommandokapsel.

501

00:37:44,800 --> 00:37:49,920
Ich weiß nicht, ob man Ihnen gesagt hat,
dass ich selbst Pilot bin

502

00:37:50,000 --> 00:37:50,920
und ich war...

503

00:37:51,000 --> 00:37:53,680
-Alles in Ordnung?
-Ja, Sir. Nur eine Erkältung.

504

00:37:55,560 --> 00:37:57,440
-Hier.
-Ich...

505

00:37:57,920 --> 00:38:00,560
-Es ist sauber, versprochen.
-Danke.

506

00:38:03,200 --> 00:38:06,560
Oje, Sie sind ja alle erkältet.

507

00:38:07,120 --> 00:38:08,480
Ja, richtig.

508

00:38:12,080 --> 00:38:14,320
Nun, da sind wir also.

509

00:38:18,520 --> 00:38:22,160
Ich wollte nur sagen,
wie sehr ich Ihre Tat bewundere.

510

00:38:22,240 --> 00:38:24,040
Es ist bemerkenswert.

511

00:38:25,760 --> 00:38:30,040
Aber auch, wie sehr ich mich gewissermaßen
mit Ihnen identifiziere.

512

00:38:30,880 --> 00:38:32,440
-Gesundheit.

-Verzeihung.

513

00:38:33,720 --> 00:38:34,560
Ich...

514

00:38:36,600 --> 00:38:38,400
Ich habe mir Fragen notiert.

515

00:38:41,640 --> 00:38:44,880
Anfangs dachte ich,
ich wollte Ihnen Fragen

516

00:38:44,960 --> 00:38:46,840
technischer Natur stellen.

517

00:38:47,800 --> 00:38:53,280
Etwa, wie Sie die G-Kräfte
solchen Ausmaßes erlebt haben

518

00:38:53,680 --> 00:38:55,000
und so weiter, aber...

519

00:38:57,400 --> 00:38:58,600
Sehen Sie, ich...

520

00:38:59,520 --> 00:39:01,760
Mir wird jetzt bewusst, dass...

521

00:39:03,520 --> 00:39:07,360
...dass die Fragen,
auf die ich gerne eine Antwort hätte...

522

00:39:11,280 --> 00:39:14,240
Sie sind wohl zu jung,
um das zu verstehen, aber...

523

00:39:17,800 --> 00:39:22,800
Es kommt ein Moment im Leben,
an dem man darüber nachzudenken beginnt,

524

00:39:23,560 --> 00:39:25,240
was man erreicht hat.

525

00:39:26,520 --> 00:39:30,120
Und aufgrund der Position,
in der ich mich hier befinde...

526

00:39:31,480 --> 00:39:33,080
...wer ich geworden bin...

527

00:39:36,080 --> 00:39:37,840
...wen ich geheiratet habe...

528

00:39:40,120 --> 00:39:41,000
...habe ich...

529

00:39:42,880 --> 00:39:46,000
...nicht das erreicht,
was ich gerne erreicht hätte.

530

00:39:47,720 --> 00:39:49,280
Als Mann.

531

00:39:50,840 --> 00:39:52,200
Als Abenteurer.

532

00:39:53,640 --> 00:39:57,000
Ihnen drei Helden
bei der Arbeit zuzusehen...

533

00:39:59,640 --> 00:40:01,960
...war, als hätte ich einen Traum gesehen.

534

00:40:02,920 --> 00:40:06,640
Also habe ich sofort die Chance ergriffen,
Sie zu treffen,

535

00:40:07,600 --> 00:40:11,000
und sei es nur für zehn Minuten,
um Sie zu fragen...

536

00:40:20,040 --> 00:40:21,960
...was Sie empfunden haben...

537
00:40:23,840 --> 00:40:24,840
...da draußen.

538
00:40:27,800 --> 00:40:28,680
Neil?

539
00:40:30,840 --> 00:40:31,920
Nun ja...

540
00:40:32,040 --> 00:40:36,160
...offenbar Erleichterung, die Mission
erfolgreich ausgeführt zu haben.

541
00:40:36,240 --> 00:40:37,120
Ja, natürlich.

542
00:40:37,400 --> 00:40:40,440
Und wir hatten
ein paar umwerfende Aussichten, oder?

543
00:40:40,760 --> 00:40:42,800
-Das stimmt.
-Ja, außergewöhnlich.

544
00:40:43,040 --> 00:40:45,480
Ich wollte nicht so viel darüber reden...

545
00:40:46,080 --> 00:40:48,840
...was Sie sahen, als vielmehr über...

546
00:40:50,280 --> 00:40:51,480
Perspektiven,

547
00:40:52,200 --> 00:40:53,800
Beobachtungen über...

548
00:40:54,680 --> 00:40:57,240
...unseren Platz.

549
00:41:02,240 --> 00:41:04,880
Ehrlich gesagt war dafür nicht viel Zeit.

550

00:41:06,360 --> 00:41:10,720

Als Pilot wissen Sie ja,
dass man vor allem darauf gedrillt wird,

551

00:41:10,800 --> 00:41:13,560

Protokolle und Abläufe einzuhalten.

552

00:41:14,000 --> 00:41:16,200

-Man muss die Regeln einhalten.

-Ja.

553

00:41:16,280 --> 00:41:19,120

Nun,

auf einen Astronaut trifft das doppelt zu.

554

00:41:19,920 --> 00:41:23,600

Wir verbrachten fast die ganze Zeit
mit Listen in unseren Händen,

555

00:41:23,680 --> 00:41:24,960

um Dinge abzuhaken.

556

00:41:25,040 --> 00:41:26,440

Kreuz, prüfen...

557

00:41:26,520 --> 00:41:29,200

Man ist so sehr

aufs Missionsprotokoll fixiert,

558

00:41:29,280 --> 00:41:31,000

dass man nie rausschaut.

559

00:41:31,080 --> 00:41:32,880

-Wir sind so beschäftigt.

-Verstehe.

560

00:41:32,960 --> 00:41:33,840

-Kurze Leine.

-Ja.

561

00:41:33,920 --> 00:41:36,400

Und die meiste Zeit
ist man verdammt müde.

562

00:41:36,480 --> 00:41:39,640
Egal, wie sehr man trainiert,
an den Schlaf gewöhnt man sich nie.

563

00:41:40,040 --> 00:41:41,000
Schlaf.

564

00:41:42,760 --> 00:41:45,360
Neil, warum erzählst du
Seiner Königlichen Hoheit nicht,

565

00:41:45,440 --> 00:41:47,040
was beim Mondspaziergang geschah?

566

00:41:50,120 --> 00:41:52,800
-Das würde ich gerne hören.
-Er will es hören.

567

00:41:55,120 --> 00:42:00,280
-Nach dem Mondspaziergang...
-Ich habe alles gesehen. Jeden Schritt.

568

00:42:01,120 --> 00:42:07,120
Ich ging zurück in die Kapsel und wusste,
wir hatten wenige Stunden zum Ausruhen,

569

00:42:07,200 --> 00:42:09,400
bevor wir abfliegen würden, also...

570

00:42:09,840 --> 00:42:13,160
-Ich legte mich hin, schloss die Augen...
-Jetzt kommt's.

571

00:42:13,920 --> 00:42:17,080
Aber ich hörte nur dieses Geräusch.
Bumm.

572

00:42:17,200 --> 00:42:18,600
Bumm.

573

00:42:18,680 --> 00:42:21,000

-Was?

-Bumm.

574

00:42:21,080 --> 00:42:22,840

Von außerhalb der Kapsel?

575

00:42:22,920 --> 00:42:25,160

-Ich weiß. Und was war es?

-Was denn?

576

00:42:27,000 --> 00:42:28,160

Der Wasserkühler.

577

00:42:29,200 --> 00:42:31,480

Der machte den Krach. Bumm.

578

00:42:35,120 --> 00:42:38,600

Die größten Ingenieure bauen eine Rakete,
die uns zum Mond bringt,

579

00:42:38,680 --> 00:42:40,840

aber ohne ordentlichen Wasserkühler.

580

00:42:42,240 --> 00:42:45,720

Ihr habt recht.

Es war voller Überraschungen.

581

00:42:47,280 --> 00:42:48,160

Verstehe.

582

00:42:54,160 --> 00:42:56,600

Hättet Ihr noch weitere Fragen an uns?

583

00:43:07,720 --> 00:43:09,440

Nein. Nein, es ist...

584

00:43:11,120 --> 00:43:14,920

Dürfen wir Euch dann
ein paar Fragen stellen?

585

00:43:15,000 --> 00:43:16,080
Ja, gerne.

586

00:43:17,640 --> 00:43:18,640
Wie ist es?

587

00:43:20,160 --> 00:43:21,080
Wie ist was?

588

00:43:21,680 --> 00:43:25,520
-In solch einem Palast zu leben?
-Es soll hier 1.000 Zimmer geben.

589

00:43:25,600 --> 00:43:30,400
Und wenn man alle Flure zusammenrechnet,
kommt man auf... über sechs Kilometer.

590

00:43:30,480 --> 00:43:31,320
Na ja...

591

00:43:31,600 --> 00:43:35,920
-Weckt Euch ein Dudelsackspieler?
-Wie viele Angestellte gibt es hier?

592

00:43:36,000 --> 00:43:39,080
Wie viele Paläste habt Ihr? Sind es 12?

593

00:43:39,160 --> 00:43:41,560
Kennt Ihr all die Leute in den Gemälden?

594

00:43:41,640 --> 00:43:43,600
Seid Ihr mit denen verwandt?

595

00:43:43,680 --> 00:43:46,000
Schlafen die Hunde in Eurem Schlafzimmer?

596

00:43:52,600 --> 00:43:53,440
Das ist meine.

597

00:43:53,680 --> 00:43:55,640
Danke. Wettlauf nach oben.

598

00:43:55,880 --> 00:43:56,840
Los!

599

00:44:00,240 --> 00:44:01,200
Nein!

600

00:44:02,000 --> 00:44:03,320
-Ja!
-Das war knapp.

601

00:44:06,840 --> 00:44:10,040
-Eins, zwei, drei.
-Lächeln.

602

00:44:12,760 --> 00:44:13,600
Noch eins.

603

00:44:15,920 --> 00:44:17,760
Keine Ahnung, was ich dachte.

604

00:44:17,840 --> 00:44:19,360
Ich dachte, sie seien...

605

00:44:19,920 --> 00:44:21,520
Giganten, Götter.

606

00:44:22,520 --> 00:44:25,280
Dabei waren es nur drei kleine Männer.

607

00:44:25,920 --> 00:44:27,880
Bleich, erkältet.

608

00:44:29,080 --> 00:44:30,400
Ich kann es verstehen.

609

00:44:30,960 --> 00:44:33,520
Eigenschaften,
die für den Job perfekt sind.

610

00:44:33,600 --> 00:44:36,360
Doch ihr Mangel an Flair oder Fantasie.

611

00:44:36,440 --> 00:44:39,360

Ihr Pflichtgefühl,
ihre Bescheidenheit und Zuverlässigkeit.

612

00:44:39,440 --> 00:44:43,320

Die völlige Abwesenheit
von Originalität oder Spontaneität.

613

00:44:43,400 --> 00:44:46,000

Das macht sie aber perfekt in einer Krise.

614

00:44:46,080 --> 00:44:49,280

Und völlig enttäuschend,
wenn man sie persönlich trifft.

615

00:44:51,800 --> 00:44:52,880

Stell dir mal vor.

616

00:44:53,560 --> 00:44:56,400

Sie fliegen zum Mond und bleiben gesund,

617

00:44:56,480 --> 00:44:59,320

aber eine Reise nach London
bringt sie fast um.

618

00:45:01,600 --> 00:45:03,080

Es ist nicht ihre Schuld.

619

00:45:03,400 --> 00:45:05,640

Sie wollten nie im Rampenlicht stehen,

620

00:45:06,080 --> 00:45:09,360

und wegen eines Ereignisses
wird das nun immer so sein.

621

00:45:10,040 --> 00:45:12,160

Sie beeindruckten als Astronauten...

622

00:45:13,440 --> 00:45:15,680

...aber als Menschen enttäuschen sie.

623

00:45:18,800 --> 00:45:21,960
Sie werden ihr restliches Leben
im Goldfischglas verbringen,

624

00:45:22,720 --> 00:45:24,440
zu ängstlich, etwas zu sagen,

625

00:45:24,840 --> 00:45:27,240
da man entdecken könnte,
wer sie wirklich sind,

626

00:45:27,320 --> 00:45:29,400
nämlich letztendlich enttäuschend.

627

00:45:30,360 --> 00:45:32,520
Dafür verdienen sie unser Mitleid.

628

00:45:35,000 --> 00:45:40,080
Gut, dass da keine grünen Männchen waren.
Die hätten noch denken können:

629

00:45:40,160 --> 00:45:42,960
"Wenn das alles ist,
was die Erde zu bieten hat,

630

00:45:43,040 --> 00:45:45,280
lassen wir sie besser links liegen."

631

00:46:57,640 --> 00:47:01,800
Es gab keinen spezifischen Moment,
als es anfang.

632

00:47:02,040 --> 00:47:04,560
Es passierte eher nach und nach.

633

00:47:05,240 --> 00:47:09,640
Der stete Tropfen von Zweifel...

634

00:47:11,320 --> 00:47:12,600
...Unzufriedenheit,

635

00:47:13,120 --> 00:47:16,200
...Krankheit, Unwohlsein.

636

00:47:17,800 --> 00:47:20,600
Meiner Umgebung ist aufgefallen,
dass ich oft...

637

00:47:21,560 --> 00:47:22,760
...gereizt bin.

638

00:47:25,920 --> 00:47:28,040
Das ist natürlich nichts Neues.

639

00:47:28,120 --> 00:47:31,640
Ich bin eben von Natur aus mürrisch,

640

00:47:31,760 --> 00:47:35,960
aber selbst ich muss zugeben,
dass es seit Neuestem schlimmer wurde.

641

00:47:37,120 --> 00:47:41,560
Abgesehen von der nahezu
neidischen Faszination

642

00:47:41,640 --> 00:47:44,600
der Leistungen
dieser jungen Astronauten.

643

00:47:46,480 --> 00:47:48,480
Zwanghafte sportliche Betätigung,

644

00:47:49,280 --> 00:47:52,520
unfähig, Ruhe zu finden...

645

00:47:54,400 --> 00:47:55,840
...oder Befriedigung...

646

00:47:57,280 --> 00:47:58,400
...oder Erfüllung.

647

00:48:01,040 --> 00:48:03,080
Betrachtet man all diese Symptome,

648

00:48:03,160 --> 00:48:06,640
bedarf es keines Genies,
um zu erkennen, dass...

649

00:48:07,240 --> 00:48:11,400
Alles weist darauf hin,
ich stecke mitten in einer...

650

00:48:19,040 --> 00:48:23,440
Ich kann nicht mal sagen,
in welcher Art Krise.

651

00:48:24,680 --> 00:48:27,640
Diese Krise.

652

00:48:28,440 --> 00:48:29,280
Und...

653

00:48:29,880 --> 00:48:32,920
Ich las oder hörte,
dass andere diese Krise hatten,

654

00:48:33,000 --> 00:48:36,720
und so wie sie
sucht man an vertrauten Orten,

655

00:48:36,920 --> 00:48:40,880
macht das Übliche, um zu versuchen,
sich besser zu fühlen.

656

00:48:44,600 --> 00:48:49,280
Einiges kann ich hier eingestehen,
anderes sollte ich wohl für mich behalten.

657

00:48:56,840 --> 00:48:59,000
Meine Mutter verstarb vor Kurzem.

658

00:49:11,520 --> 00:49:14,840
Sie sah, dass etwas nicht stimmte.

659

00:49:17,560 --> 00:49:19,280

Das ist ein guter Begriff.

660

00:49:21,080 --> 00:49:22,400
Nicht stimmen.

661

00:49:22,480 --> 00:49:27,320
Sie sah, dass bei ihrem Jüngsten
etwas nicht stimmig war.

662

00:49:27,840 --> 00:49:29,080
Ihrem einzigen Sohn.

663

00:49:32,840 --> 00:49:33,680
Glaube.

664

00:49:38,200 --> 00:49:40,800
"Wie steht es um deinen Glauben?",
fragte sie.

665

00:49:47,160 --> 00:49:49,760
Ich bin hier,
um Ihnen gegenüber zuzugeben...

666

00:49:50,600 --> 00:49:51,920
Ich habe ihn verloren.

667

00:49:55,520 --> 00:49:56,440
Und...

668

00:49:57,280 --> 00:49:58,840
...was bleibt ohne ihn?

669

00:50:02,160 --> 00:50:03,000
Die...

670

00:50:06,520 --> 00:50:07,760
Die Einsamkeit...

671

00:50:08,720 --> 00:50:11,920
...und Leere und Enttäuschung darüber,

672

00:50:12,760 --> 00:50:15,240
bis zum Mond zu fliegen

673

00:50:15,920 --> 00:50:19,680
und dort nichts
als quälende Trostlosigkeit zu finden...

674

00:50:21,560 --> 00:50:23,040
...geisterhafte Stille...

675

00:50:24,320 --> 00:50:25,240
...Dunkelheit.

676

00:50:27,280 --> 00:50:29,080
Genau das ist der Unglaube.

677

00:50:31,880 --> 00:50:33,680
Im Gegensatz zum Erleben...

678

00:50:35,680 --> 00:50:38,200
...von Staunen, Ekstase, dem Wunder der...

679

00:50:39,280 --> 00:50:43,440
...göttlichen Schöpfung,
dem Entwurf und Zweck Gottes.

680

00:50:46,040 --> 00:50:48,040
Was will ich damit sagen?

681

00:50:49,440 --> 00:50:50,960
Ich will sagen, dass...

682

00:50:52,280 --> 00:50:54,560
...die Lösung unserer Probleme,

683

00:50:55,360 --> 00:50:57,840
so glaube ich, nicht...

684

00:50:58,440 --> 00:51:03,120
...in der Genialität der Rakete,
der Wissenschaft oder der Technik liegt...

685

00:51:04,200 --> 00:51:05,600
...oder sogar dem Mut.

686

00:51:09,600 --> 00:51:11,360
Nein, die Antwort liegt hier.

687

00:51:15,320 --> 00:51:19,800
Oder hier oder wo auch immer
der Glaube angesiedelt ist.

688

00:51:23,960 --> 00:51:26,680
Und daher, Dekan Woods...

689

00:51:28,920 --> 00:51:30,760
...nachdem ich verspottet habe,

690

00:51:30,840 --> 00:51:37,280
was Sie und diese armen,
blockierten, verlorenen Seelen...

691

00:51:39,240 --> 00:51:43,680
...hier in St George's House
zu erreichen versuchen...

692

00:51:45,680 --> 00:51:48,320
...sitze ich hier nun voller Respekt...

693

00:51:49,760 --> 00:51:51,120
...und Bewunderung...

694

00:51:53,000 --> 00:51:57,480
...und nicht wenig Verzweiflung...

695

00:52:00,840 --> 00:52:02,520
...und sage zu Ihnen:

696

00:52:06,440 --> 00:52:07,360
Hilfe.

697

00:52:12,840 --> 00:52:13,800
Helfen Sie mir.

698

00:52:23,520 --> 00:52:24,840

Und ich gebe zu...

699

00:52:26,160 --> 00:52:27,840

...diese drei Astronauten

700

00:52:27,920 --> 00:52:31,440

verdienen unser Lob, unseren Respekt
für ihr unbestrittenes Heldentum,

701

00:52:31,520 --> 00:52:33,840

doch ich hatte mehr Angst,
heute zu Ihnen zu kommen,

702

00:52:33,920 --> 00:52:36,880

als ich es in jeder verdammten Rakete
gehabt hätte.

703

00:53:44,960 --> 00:53:49,800

Prinz Philip und Dekan Robin Woods
wurden Freunde fürs Leben.

704

00:53:51,600 --> 00:53:55,400

Seit mehr als 50 Jahren
ist St George's House ein Zentrum

705

00:53:55,480 --> 00:53:58,720

für die Erkundung
von Glauben und Philosophie.

706

00:54:00,240 --> 00:54:05,600

Sein Erfolg ist eine der Leistungen,
auf die Prinz Philip am stolzesten ist.**N** SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.